



OFFICE OF THE REGISTRAR
MAJULI UNIVERSITY OF CULTURE

Majuli, Assam- 785104
Email: mucmajuli19@gmail.com

No. MUC/RG/AC/22-23/12

Date 31/07/2023

NOTIFICATION

The 6th Meeting of the Academic Council, Majuli University of Culture, Majuli held on 18.07.2023 vide Resolution No.9 has approved the **Course Structure, Regulations and Syllabi of the following Post Graduate Diploma and Certificate Programmes** with effect from the academic session 2023-2024-

- a) *Post Graduate Diploma Programme in Translation Proficiency*
- b) *Post Graduate Certificate Programme in Functional Sanskrit*
- c) *Post Graduate Certificate Programme in Manuscript Studies*

The details of the afore-mentioned Programmes are given with this Notification as Annexure A, B and C.

Issued with due approval.

(Dr. B.C. Borah)
Registrar
Majuli University of Culture
Majuli

Memo. No. MUC/RG/AC/22-23/12

Date 31/07/2023

Copy to:

1. Vice-Chancellor, Majuli University of Culture, Majuli for kind information.
2. The Heads of the Departments, Majuli University of Culture, Majuli, Assam for information and needful.
3. The Officers, Majuli University of Culture, Majuli, Assam for information and needful.
4. Website in-charge, MUC, Majuli for information uploading the Notification along with the Regulations on the University website.
5. Office file.

(Dr. B.C. Borah)
Registrar
Majuli University of Culture
Majuli

Annexure A

Course Structure, Regulations and Syllabi of Post Graduate Diploma Programme in Translation Proficiency

**Regulation and Syllabi for the
One Year Post Graduate Diploma Course on Translation Proficiency**

**An Academic Programme of Majuli University of Culture, Majuli
(Assam)**

Regulation and Syllabi for the One Year Post Graduate Diploma Course on Translation Proficiency

A. About the Programme:

1. **Programme Title:** Post Graduate Diploma in Translation Proficiency PGDT
2. **Programme Description:** This is a theory-based practical course. The object of the course is to enabling students to develop translation and language proficiency to implement it as a career. The course is designed with the focus of training students to be able to use the theoretical concepts successfully for enhancing translation ability. Interaction with professional translators and editors at publishing houses also forms a crucial component of the course.
3. **Extent of the programme:** The programme shall be completed within one year from admission to declaration of result.
4. **Year of Effect:** The PGDT course shall be offered by the University with effect from the academic session 2023-2024.
5. **Programme Structure:** The PGDT programme has divided into two semesters containing total of 5 (five) courses. Two courses (4 credit each) is in semester one and 3 (three) courses (including Project Work) shall be in semester two.

S.No.	course Code	Paper Title	Credit	Internal Assessment	Term-end Assessment
1.	PGDT-101	Concepts, Approaches and Methods in Translation	4	40%	60%
2	PGDT-102	Basic Language Skill and Common Errors	4	40%	60%
3	PGDT-103	Translating Different Genres	4	40%	60%
4	PGDT-104	Comparisons of Translations	4	40%	60%
5	PGDT-105	Project Work	4		100

6. Conduct of the Programme: The programme shall be conducted under the Center for Assamese and other Indigenous Languages of Northeast India, Majuli University of Culture. The Admission Process, transection of courses, conduct of examinations, evaluation process and declaration of results shall be coordinated by the Department of Assamese.

B. Admission Eligibility and Criteria:

7. Eligibility for Admission: Those who completed her/his Under graduate degree as B.A./B.Sc./B.com/B.E. or equivalent shall be eligible to apply for admission to the programme. Competency in at least one Indian scheduled language and knowledge of English is mandatory. However, the admission committee reserves the right of approval or rejection of a candidature in special circumstances.

8. Admission Procedure: Short-listed eligible candidates shall be invited for interview and counselling on a date to be notified by the Admission Committee. If selected, they have to be admitted on the same date of interview and counselling.

Admission Fees, etc. shall be notified on the University website along with the admission Notice.

C. Conduct of Classes and Examinations:

9. The classes of the programme shall be held on the university Campus only.

10. At least 90% attendance in the classes is compulsory to be eligible to appear before the end semester examinations. In unavoidable circumstances, the course teacher may allow a student to appear before the examinations with at least 80% attendance.

11. The Internal Assessment shall be held prior to the end-semester examinations. These assessments shall be conducted by the Course teacher himself/ herself. There shall be no minimum pass mark for internal assessment.

12. The Practical Examinations shall be held at the end of the end-semester examinations. These examinations shall be conducted by the Course teacher in presence of an external examiner. There shall be no separate pass mark for practical examinations.

13. The End-semester Examinations shall be held at the end of a session. These examinations shall be conducted by the Course teacher as per the schedule notified by the Controller of Examinations. There shall be no separate pass mark for End semester examinations.

14. The End-semester Examinations shall be held at the end of a session. These examinations shall be conducted by the Course teacher as per the schedule notified by the Office of the Controller of Examinations. There shall be no separate pass mark for End semester examinations.

D. Scheme of Examinations:

15. The Examinations/ Assessments of the PGDT Programme shall be as below-

Paper No.	Title of the paper	Credit	Distribution of Weightage/Marks	
			IA	End Semester
1.	Concepts, Approaches and Methods in Translation	4	40%	60%
2.	Basic Language Skill and Common Errors	4	40%	60%
3.	Translating Different Genres	4	40%	60%
4.	Comparisons of Translations	4	40%	60%
5.	Project Work	4	20%	80%

16. **Passing Criteria:** A student shall have to secure at least 40% of marks in each of the courses combining all the components together. The CGPA (Cumulative Grade Point Average) and Letter Grade of a candidate shall be calculated as below

$$CGPA = (\sum C_i G_i) / (\sum C_i)$$

Where,

C_i - number of credits for the i^{th} Course,

G_i - grade point obtained in the i^{th} Course,

17. **Letter Grade and Grade Point:** The following scale of grading system shall be followed to indicate the performance of students in terms of letter grade and grade point-

Letter Grade with Meaning		Grade Point
O	Outstanding	10 (marks securing above 95%)
A+	Excellent	9 (marks Securing above 85%-95%)
A	Very Good	8 (Marks securing above 75%-84%)
B+	Good	7 (Marks Securing above 65%-74%)
B	Above Average	6 (Marks Securing above 55%-64%)

C	Average	5 (Marks securing above 40%-54%)
F	Fail	0 (Marks securing below 40%)
Abs	Absent/incomplete	0

18. Special Chance: In case, a candidate fails an examination or remained absent from appearing, she/ he shall be allowed to appear in the next compartmental/ regular examination to clear the course/ examination. There shall be two legitimate chances to clear a course/ examination besides the first regular chance.

19. Award of Degree: On successful completion of the course and earned the prescribed credit with a Letter Grade other than F or Abs, a candidate shall be eligible to get the Award of the Post Graduate diploma in translation proficiency issued by the Majuli University of Culture.

E. Any other Matter:

20. Besides the above, provided that any other matter regarding the Programme to be resolved as per the provisions of the Majuli University of Culture Act and Statutes, Majuli, Assam.

Syllabi for the
One Year Post Graduate Diploma Programme on Translation Proficiency

Semester I

PGDT-101: Concepts, Approaches and Methods in Translation

Code: PGDT-101

Credit Assigned: 4(56 Hours)

Total Mark: 100

Evaluation: (IA 40%+ES 60%)

Course Objective: This course intends to provide the basic information about the concept, approaches and different methods of translation to the learners.

Unit	Content	Hour
1	<ul style="list-style-type: none">• Introduction to Basic Concepts• The Process of Translation	14
2	<ul style="list-style-type: none">• Approaches to the difference in the sentence structure of English vis-à-vis Indian languages• Balancing the tone and tenor between the Source Language(SL) to the Target Language(TL)	14
3	<ul style="list-style-type: none">• Issues of Cultural Untranslatability• Evaluating language and cultural prejudices	14
4	<ul style="list-style-type: none">• Examining the concept of politically correct language and cultural sensitivity• Domestication and Foreignization in translation	14

Total-56

PGDT-102 : Basic Language (English) Skill and Common Errors

Code: PGDT-102

Credit Assigned: 4(56 Hours)

Total Mark: 100

Evaluation: (IA 40%+ES 60%)

Course Objective: This course intends to provide the knowledge of basic language skills and common Errors of language in translation practice.

Unite	Content	Hours
1	<ul style="list-style-type: none">• Translating Simple Sentences• Translating Complex and Compound Sentences	14
2	<ul style="list-style-type: none">• Translating Descriptive and Analytical passages• Translating Academic and Literary composition	14
3	<ul style="list-style-type: none">• Role of the translator in Translation Practices• Question of Identity	14
4	<ul style="list-style-type: none">• Exploring new issues related to different terminologies in postcolonial cultures• Negotiating the sexist connotations/ masculine nouns and pronouns	14

Total-56

Semester II

PGDT-201: Genres in Translation

Code: PGDT-101

Credit Assigned: 4(56 Hours)

Total Mark: 100

Evaluation: (IA 40%+ES 60%)

Course Objective: This course intends to provide the basic information about different genres of text and about their translation practice.

Unit	Content	Hours
1	<ul style="list-style-type: none">• Children's Literature• Graphic Novels	14
2	<ul style="list-style-type: none">• Poetry• Journalistic Writings	14
3	<ul style="list-style-type: none">• Legal Aid• Medical papers	14
4	<ul style="list-style-type: none">• Introduction to Interpretation- Interviews and speeches• Importance of editing in translation	14

Total -56

PGDT-202: Comparisons of Translation

Code: PGDT-202

Credit Assigned: 4(56 Hours)

Total Mark: 100

Evaluation: (IA 40%+ES 60%)

Course Objective: This course intends to provide the knowledge to students that how a translator as writer select their own vocabularies and style in Translation.

Unit	Content	Hours
1	<ul style="list-style-type: none">• Methods of comparing translations- Stylistic technique with focus on vocabulary	14
2	<ul style="list-style-type: none">• Comparisons of translated Novels	14
3	<ul style="list-style-type: none">• Comparisons of translated Poetry	14
4	<ul style="list-style-type: none">• Comparisons of translated Drama	14

Total-56

PGDT-203: Translation Project

Code: PGDT-203

Credit Assigned: 4(56 Hours)

Total Mark: 100

Evaluation: (Project Proposal 20%+ Project 80%)

Course Objective: This course intends to build expertise on translating text as a whole component.

Project Pattern: Learner's will translate and submit a complete translation of a text not less than 30,000 words. The source language could be any Indian Scheduled languages or Foreign Languages which served as official language of a country. The target language is must be Assamese. Learners will submit the translation work in a ready to publish format with Softcopy and Hardcopy. Learners will submit a project proposal by mentioning the below mentioned points:

- Title of the Source Text
- Writer of the Text
- Language of the Source Text
- Genre of the Text
- Description of the Text
- Relevance of the text
- About Copyright terms and conditions of the Source text

After the approval of the project proposal by programme Coordinator learners will able to translate and submit their project.

Recommended Reading List:

Books

- *A Textbook of Translation* by Peter Newmark, Prentice-Hall International, 1988
- *Translation Studies* by Susan Bassnet, Routledge, 2013
- *Translating India* by Rita Kothari, Foundation Books, 2005
- *The Translator's Invisibility: A History of Translation* by Lawrence Venuti, Routledge 1995

Essays

- 'Rethinking Translation' by K Satchidanandan, *Indian Literature*, Vol 43, No 5

- 'Science of Translation' by Eugene A. Nida, *Language*, Vol 45, No 3
- 'The Theory of Translation' by W. Haas, *Philosophy*, Vol 37, No 141
- 'Human vs Machine Translation: Henri Meschonnic's poetics of translating' by Silvia Kadiu, *Reflexive Translation Studies: Translation as Critical Reflection*
- 'The Gender and Queer Politics of Translation: New Approaches' by William J. Spurlin, *Comparative Literature Studies*, Vol 51, No 2

Annexure B

Course Structure, Regulations and Syllabi of Post Graduate Certificate Programme in Functional Sanskrit



**Regulations and Syllabi for the
Six Month Certificate Programme on Functional Sanskrit
Majuli University of Culture
Majuli, Assam**

About the Programme:

Title of the Programme: Six Month Certificate Programme on Functional Sanskrit

Objectives of the Programme:

1. To know about the basic knowledge in Sanskrit.
2. To create awareness about verbal forms in Sanskrit.
3. To create the skills of communication and writing in Sanskrit.

Extent of the Programme: The Programme will be completed within 6 Months from admission to declaration of result.

Year of Effect: The Six Month Certificate Programme on Functional Sanskrit Course shall be offered by the University with effect from the academic session 2023-2024.

Course Structure: The Six Month Certificate Programme shall have 2 (two) papers containing the following components-

Course No.	Title of the Course	Credit	Distribution of Weightage		Distribution of Marks	
			Theory	Practical	Theory	Practical
101	व्यवहारिक व्याकरणम् (Functional Sanskrit)	4	50%	50%	50 (out of 100)	50 (out of 100)
102	पुराणदर्शनधर्मशास्त्रमितिहास श्च (Purāṇa-Darśana- Dharma Śāstra-Itihāsa)	4	50%	50%	50 (out of 100)	50 (out of 100)

Conduct of the Programme: The Programme shall be conducted by the University and the University shall provide the basic infra-structure, library, faculty members and other facilities as required for conduct of the theory and practical classes, examinations and award of degree. The Programme shall be conducted under the Department of Assamese, Majuli University of Culture. The Admission process, transection of courses, conduct of examinations, evaluation process and declaration of results shall be coordinated by this Department.

Admission Eligibility and Criteria:

Eligibility for Admission: Any person passing 10+2 Examinations or equivalent and having basic knowledge about Assam may apply for admission to the Programme. However, the Admission Committee reserves the right of approval or rejection of a candidature in special circumstances.

In case of candidates from foreign countries, the following documents along with the filled-in prescribed forms shall have to be submitted at the time applying for admission-

- A copy of the valid passport
- Visa for the concerned period

Session of the Programme: There will be two sessions for offering the Programme as below-

- Winter Session : From 1st September, October to 30th November
- Spring Session : From 17th January, February, March to 12th April

Admission Notice for the Winter Session shall be issued in July- August, whereas for Spring Session in November- December every year.

Admission Procedure: Short-listed eligible candidates shall be invited for interview and counselling on a date to notified by the Admission Committee. If selected, they have to take admission on the same date of interview and counselling. In case of foreign candidates, the Admission Committee may arrange online facilities if required.

Admission Fees, etc. shall be notified on the University website along with the Admission Notice.

Conduct of Classes and Examinations:

The classes of the Programme shall be held on the University Campus. The same shall be intimated to the students at the beginning of classes.

At least 90% attendance in the classes (both theory and practical) is compulsory to be eligible to appear before the end semester examinations. In unavoidable circumstances, the course teacher may allow a student to appear before the examinations with at least 80% attendance.

The Internal Assessment shall be held prior to the end-semester examinations. These assessments shall be conducted by the Course teacher himself/ herself. There shall be no minimum pass mark for internal assessment.

The Practical Examinations shall be held at the end of the end-semester examinations. These examinations shall be conducted by the course teacher in presence of an external examiner. There shall be no separate pass mark for practical examinations.

The End-semester Examinations shall be held at the end of a session. These examinations shall be conducted by the course teacher as per the schedule notified by the Controller of Examinations . There shall be no separate pass mark for End semester examinations.

Scheme of Examinations:

The Examinations/ Assessments of the Programme shall be as below-

Course No.	Title of the Course	Credit	Distribution of Weightage/ Marks			
			Theory (40%/ 40 Mark)		Practical (60%)	
101	व्यवहारिक व्याकरणम् (Functional Sanskrit)	4 (Total Mark 100)	IA	End Sem	IA	End Sem
			50% (20 Mark)	50% (20 Mark)	50% (30 Mark)	50% (30 Mark)

102	पुराणदर्शनधर्मशास्त्रमितिहासश्च (Purāṇa-Darśana-Dharma Śāstra-Itihāsa)	4 (Total Mark 100)	50% (20 Mark)	50% (20 Mark)	50% (30 Mark)	50% (30 Mark)
-----	--	-----------------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------

Passing Criteria: A student shall have to secure at least 40% of marks in each of the courses combining all the components together. The CGPA (Cumulative Grade Point Average) and Letter Grade of a candidate shall be calculated as below-

$$CGPA = \frac{\sum C_i G_i}{\sum C_i}$$

Where,

C_i - number of credits for the i^{th} Course,

G_i - grade point obtained in the i^{th} Course,

Letter Grade and Grade Point: The following scale of grading system shall be followed to indicate the performance of students in terms of letter grade and grade point-

Letter Grade with Meaning		Grade Point
O	Outstanding	10 (Marks securing above 95%)
A+	Excellent	9 (Marks securing above 85%- 94%)
A	Very Good	8 (Marks securing above 75%- 84%)
B+	Good	7 (Marks securing above 65%- 74%)
B	Above Average	6 (Marks securing above 55%- 64%)
C	Average	5 (Marks securing above 40%- 54%)
F	Fail	0 (Marks securing below 40%)
Abs	Absent/ Incomplete	0

Special Chance: In case, a candidate fails an examination or remained absent from appearing, he/ she shall be allowed to appear in the next compartmental/ regular examination to clear the course/ examination. There shall be two legitimate chances to clear a course/ examination besides the first regular chance.

Award of Degree: On successful completion of the course and earned the prescribed credit with a Letter Grade other than F or Abs, a candidate shall be eligible to get the Award of the Programme issued by the Majuli University of Culture.

Syllabi for the
Six Month Certificate Programme on Functional Sanskrit
Course No: 101
Course Title: व्यवहारिक व्याकरणम् (Functional Sanskrit)

Credit: 4

Unit I: संस्कृतवर्णमाला परिचयः – स्वरवर्णाः, व्यञ्जनवर्णाः, संयुक्तवर्णाश्च वर्गोच्चारणाभ्यासः, लेखनाभ्यासाश्च। शब्दपरिचयः – संज्ञा – सर्वनाम – विशेषण – हलन्तविसर्गपरिचयः, शुद्धा शुद्धशाब्दानां विचारश्च ।

Unit II: विभक्ति – पुरुष लिङ्ग – वचनपरिचयः (सप्रयोग)

Unit III: धातुपरिचयः, कालपरिचयश्च, शब्दरूपपरिचयः

Unit IV: समासः – अव्ययिभावः – तत्पुरुषः – बहुव्रीहिः – द्वन्द्वः च

Unit V: प्रत्ययः – क्त – क्तवतु – शतृ – शानच् – क्तन – ल्यप – तुमुन – स्त्रीप्रत्ययः च

References:

VAIYĀKARAṆA SIDDHĀNTA KAUMUDI, Balmanorama Commentary, Editor Gopal Sastri Nene, Chaukhambha Prakashan. Varanasi.

SANSKRIT PRAVESH VYAKARAN, Khagendranath Sastri, Chandra Prakash, Guwahati.

SANSKRIT VYAKARA PRABHA,

Course: 102

**Course Title: पुराणदर्शनधर्मशास्त्रमितिहासश्च (Purāṇa-Darśana-Dharma
Śāstra-Itihāsa)**

Credit: 4

Unit I: साधारणज्ञानम् – संख्यागणना, संस्कृतगीतानि, साधारणसंस्कृतज्ञानम् च

Unit II: रचनाकाराणां परिचयः – वैदिकानां परिचयः, काव्यनाट्यकाराणां परिचयः, वैयाकरणानां
परिचयः, दार्शनिकानां परिचयः च

Unit III: शास्त्राणां परिचयः – वेदः, पुराणम्, धर्मशास्त्रम्, दर्शनशास्त्रम् च

Unit IV: सांख्ययोगः (गीता)

References:

AGNI MAHAPURĀṆA, Sanskrit text with Hindi Translation, Gorakhpur: Gitapress, Uttar Pradesh. 2016.

ATHARVAVEDA SAMHITĀ, Translated & Edited by Bijan Bihari Goswami, Kolkata: Haraf Prakashani, 2000.

BHAVISYA PURĀṆA, Edited by Giridhar Sharma, Patna: Rashtrabhasa Parisad.

BRAHMAVAIVARTA PURĀṆA, 3rd Reprint Sanskrit text with English Translation by Shanti Lal Nagar, Edited with exhaustive Introduction by Acharya Ramesh Chaturvedi, Vol.I& II, Delhi: Parimal Publications, 2012.

BRAHMĀṆDA PURĀṆA, Edited by Jagadish Lal Shastri, Delhi: Motilal Banarsidass Publication.

MANUSAMHITĀ, Edited Suresh Chandra Bandyopadhaya, Kolkata: Ananda Publishers Pvt. Ltd. 1999.

MANUSMṚTI, Sanskrit text with English Translation by Sharma, R.N, Varanasi: Chowkhomba Vidyabhawan, 2004.

PADMA MAHĀPURĀNA, Gorakhpur: Gitapress, 2016.

ṚGVEDA SAMHITĀ, Vol - I &II. Translated by: Ramesh Chandra Dutta, Kolkata: Haraf Prakashani, 2000

SĀMAVEDA SAMHITĀ, Published by Abdul Aziz Al Aman, Kolkata: Haraf Prakashani, 1975.

THE BHAGAVADGITĀ, Sanskrit text, Gorakhpur: Gita Press, India.

YAJURVEDA SAMHITĀ, (*Shukla & Kṛshna*) Translated & Edited by: Bijan Behari Goswami. Published by Abdul Aziz Al Aman. Kolkata: Haraf Prakashani.

INDIAN PHILOSOPHY, Jadunath Sinha. Motilal Banarasidass Publishers Private Limited. Delhi, 3rd reprint 2017.

Annexure C

Course Structure, Regulations and Syllabi of Post Graduate Certificate Programme in Manuscript Studies



**Regulations and Syllabi for the
Three Month Certificate Programme on *Manuscript
Studies*(CPMS)**

An Academic Programme of Majuli University of Culture

**Regulations and Syllabi for the
Three Month Certificate Programme on *Manuscript Studies***

A. About the Programme:

1. **Programme Title:** Three Month Certificate Programme on *Manuscript Studies* herein after called as CPMS
2. **Programme Objectives:** The CPMS Programme is primarily designed for two important objectives-
 - a) To provide the basic knowledge of original script of Assamese language and learn to reading in old Assamese manuscript
 - b) To provide basic knowledge of , which may help the learners to have a clear hands-on understanding of the distinguished performing art form and develop a systematic foundation for further learning.
3. **Extent of the Programme:** The Programme will be completed within 3 Months from admission to declaration of result.
4. **Year of Effect:** The CPMS shall be offered by the Majuli University of Culture effect from the academic session 2023-2024.

5. **Course Structure:** The CPMS Programme shall have 2 (two) courses containing the following components-

Course No.	Title of the Course	Credit	Distribution of Weightage		Distribution of Marks	
			Theory	Practical	Theory	Practical
1	Introduction to Manuscripts Studies in Assam	4	40%	60%	40 (out of 100)	60 (out of 100)
2	Textual Criticism	4	40%	60%	40 (out of 100)	60 (out of 100)

The Syllabi of the above-mentioned courses are given in Annexure A of this Regulations.

6. **Conduct of the Programme:**

The CPMS Programme shall be conducted under the Department of Assamese , Majuli University of Culture. Course Coordinator- **Dr. Utpal Narayan Goswami**, Coordinator, IQAC, Majuli University of Culture. The Admission process, transection of courses, conduct of examinations, evaluation process and declaration of results shall be coordinated by this Department.

B. Admission Eligibility and Criteria:

7. **Eligibility for Admission:** Any person passing 10+2 Examinations or equivalent and having basic knowledge about Script may apply for admission to the Programme. However, the Admission Committee reserves the right of approval or rejection of a candidature in special circumstances.

In case of candidates from foreign countries, the following documents along with the filled-in prescribed forms shall have to be submitted at the time applying for admission-

- a) A copy of the valid passport
- b) Visa for the concerned period

8. **Session of the Programme:** There will be two sessions for offering the CPMS Programme as below-

- a) Winter Session : From 1st September, October to 30th November
- b) Spring Session : From 17th January, February, March to 12th April

Admission Notice for the Winter Session shall be issued in July- August, whereas for Spring Session in November- December every year.

9. **Admission Procedure:** Short-listed eligible candidates shall be invited for interview and counselling on a date to notified by the Admission Committee. If selected, they have to take admission on the same date of interview and counselling. In case of foreign candidates, the Admission Committee may arrange online facilities if required.

Admission Fees, etc. shall be notified on the University website along with the Admission Notice.

10. **Uniform/ Prescribed Attire, etc.:** There may be certain uniform or prescribed attire for attending theory and practical classes. That may be intimated to the students at the time of admission.

C. Conduct of Classes and Examinations:

11. At least 90% attendance in the classes (both theory and practical) is compulsory to be eligible to appear before the end semester examinations. In unavoidable circumstances, the course teacher may allow a student to appear before the examinations with at least 80% attendance.
12. The Internal Assessment shall be held prior to the end-semester examinations. These assessments shall be conducted by the Course teacher himself/ herself. There shall be no minimum pass mark for internal assessment.
13. The Practical Examinations shall be held at the end of the end-semester examinations. These examinations shall be conducted by the Course teacher in presence of an external examiner. There shall be no separate pass mark for practical examinations.
14. The End-semester Examinations shall be held at the end of a session. These examinations shall be conducted by the Course teacher as per the schedule notified by the Controller of Examinations . There shall be no separate pass mark for End semester examinations.

15. The End-semester Examinations shall be held at the end of a session. These examinations shall be conducted by the Course teacher as per the schedule notified by the Office of the Controller of Examinations. There shall be no separate pass mark for End semester examinations.

D. Scheme of Examinations:

16. The Examinations/ Assessments of the CPMS Programme shall be as below-

Course No.	Title of the Course	Credit	Distribution of Weightage/ Marks			
			Theory (40%/ 40 Mark)		Practical (60%)	
			IA	End Sem	IA	End Sem
1	Introduction to Manuscripts Studies in Assam	4 (Total Mark 100)	50% (20 Mark)	50% (20 Mark)	50% (30 Mark)	50% (30 Mark)
2	Textual Criticism	4 (Total Mark 100)	50% (20 Mark)	50% (20 Mark)	50% (30 Mark)	50% (30 Mark)

17. **Passing Criteria:** A student shall have to secure at least 40% of marks in each of the courses combining all the components together. The CGPA (Cumulative Grade Point Average) and Letter Grade of a candidate shall be calculated as below-

$$CGPA = (\sum C_i G_i) / (\sum C_i)$$

Where,

C_i - number of credits for the i^{th} Course,

G_i - grade point obtained in the i^{th} Course,

18. **Letter Grade and Grade Point:** The following scale of grading system shall be followed to indicate the performance of students in terms of letter grade and grade point-

Letter Grade with Meaning		Grade Point
O	Outstanding	10 (Marks securing above 95%)
A+	Excellent	9 (Marks securing above 85%- 94%)
A	Very Good	8 (Marks securing above 75%- 84%)
B+	Good	7 (Marks securing above 65%- 74%)
B	Above Average	6 (Marks securing above 55%- 64%)
C	Average	5 (Marks securing above 40%- 54%)
F	Fail	0 (Marks securing below 40%)
Abs	Absent/ Incomplete	0

19. **Special Chance:** In case, a candidate fails an examination or remained absent from appearing, he/ she shall be allowed to appear in the next compartmental/

regular examination to clear the course/ examination. There shall be two legitimate chances to clear a course/ examination besides the first regular chance.

20. **Award of Degree:** On successful completion of the course and earned the prescribed credit with a Letter Grade other than F or Abs, a candidate shall be eligible to get the Award of the *Three-Month Certificate Programme of Manuscript Studies* issued by the Majuli University of Culture.



Syllabi for the
Three Month Certificate Programme on *Manuscript Studies*
Paper-I

Course Code: **CPMS-01**

Title of the Course: **Introduction to Manuscripts Studies in Assam**

Course Teacher- Dr. Utpal Narayan Goswami

Nature of Course: Core

Total Credit: **04**

Total marks: 100

Course Objectives:

1. This course deals with the Origin and development of Manuscript. It aims to acquaint the students with the preparation and Reading of Manuscript.
2. This course will enable the knowledge on Manuscript collection and Preservation & Conservation of Manuscript.

Expected Learner Outcomes:

1. The Students will understand the Manuscript Reading, Editing and Critical study of text.
2. Students will be able to analyse on Manuscript painting and digitalization process of manuscript preservation.

Mode of Assessment:

End Semester Examination- 60%

Practical- 40%

UNIT	Topic	Lecture	Tutorial	Practical
I	Basics of manuscript studies -Manuscript -Manuscript Studies & its Branches	6	2	

	-Scope -Historical Perspective of Assamese Manuscript -Manuscript Preparation of Assam (Base, Ink, Paint)			
II	Alphabetic form of Manuscripts and its practical introduction -Garganya, Kaitheli, Bamunia -Practical introduction to the Alphabets	6	2	8
III	Manuscript Reading and Identification -Practicing Manuscript Reading -Manuscript identification	10	2	20
		22	6	28

Total lecture of 1 hour duration: 22

Total Tutorial of 1 hour duration: 06

Total Practical of 1 hour duration: 28

Total Credit: 04

Recommended Books:

- *Asamiya Prachin Lipi* : Sarbeswar kataki
- *Asamiya Lipi*: Upendra Nath Goswami
- *Asamiya lipir Parichay*: Kanak Chandra Chahariya
- *Biswa Lipir Bhumika*: Narayan Das
- *Purani Puthi Adhyan Aru Sampadana*: Keshabananda Dev Goswami

Reference Books:

- *Asamiya Prachin Lipi* : Sarbeswar kataki
- *Asamiya Lipi*: Upendra Nath Goswami
- *Asamiya lipir Parichay*: Kanak Chandra Chahariya
- *Biswa Lipir Bhumika*: Narayan Das
- *Descriptive Catalogue of Assamese Manuscripts*: P.C. Choudhury
- *Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts*: P.C. Choudhury, DHAS, Ghy.
- *Development of Script of Ancient Kamrupa*: T.P. Barma
- *Evaluation of Assamese Script*: Mahendra Borah
- *Introduction to Indian textual criticism*: S M Katre
- *Path-samiksha*: Maheswar Neog
- *Path Samiksha*: Malinee Goswami
- *Purani Puthi Adhyan Aru Sampadana*: Keshabananda Dev Goswami
- *Asamar Sachitra Puthi*; Diganta Hazarika

Paper-02

Course Code CPMS-2.0

Title of the Course: **Textual Criticism**

Course Teacher: Dr. Utpal Narayan Goswami

Nature of Course : AESC

Total Credit: 04

Course objectives

1. This course will introduce the students to different dimensions of the scholarly practice of textual criticism especially context of the Assamese script.
2. To provide students with an overview of Manuscript reading process and preparation of the critical text.

Expected Learner Outcomes:

1. The Students will understand the Manuscript Reading, Editing and Critical study of text.

2. Students will be able to analyse on Manuscript painting and digitalization process of manuscript preservation.

Mode of Assessment:

End Semester Examination- 60%

Practical- 40%

Unit	Topic	Lecture	Tutorial	Practical
I	Textual Criticism, Concept, Definition Types, Character, Prospective of Texual criticism in reference the Assamese Literature	10	2	
II	Assamese Script origin and Development	10	2	
III	Methodology of Texual Criticism	10	2	
IV	Preparation of Critical Text (Practical)	-	-	20
		30	8	

Total

Lecture of 1 hour duration : 30

Total Tutorial of 1 hour duration : 08

Total Practical of 1 hour duration : 20

Total Credit: 04

Recommended text:

- *Asamiya Prachin Lipi* : Sarbeswar kataki
- *Asamiya Lipi*: Upendra Nath Goswami
- *Path-samiksha*: Maheswar Neog
- *Path Samiksha*: Malinee Goswami
- *Purani Puthi Adhyan Aru Sampadana*: Keshabananda Dev Goswami

Reference:

- *Asamiya Prachin Lipi* : Sarbeswar kataki
- *Asamiya Lipi*: Upendra Nath Goswami
- *Asamiya lipir Parichay* :Kanak Chandra Chahariya
- *Biswa Lipir Bhumika*: Narayan Das
- *Descriptive Catalogue of Assamese Manuscripts*: P.C. Choudhury
- *Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts*: P.C. Choudhury

- *Development of Script of Ancient Kamrupa:* T.P. Barma
- *Evolution of Assamese Script:* Mahendra Borah
- *Path-samiksha:* Maheswar Neog
- *Path Samiksha:* Malinee Goswami
- *Purani Puthi Adhyan Aru Sampadana:* Keshabananda Dev Goswami
